

# Jdg

## Chapter 19

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיְהִי  
そして-あった  
H1961

בְּיִשְׂרָאֵל  
イスラエルに  
H3478

אֵין  
なかった  
H0369

וַיִּמְלֹךְ  
そして-王が  
H4428

הָהֵם  
その  
H1992

בַּיָּמִים  
その-日々に  
H3117

וַיְהִי  
そして-あった  
H1961

1

לֹא  
自分の-ために

וַיִּקַּח-  
そして-めとった  
H3947

אֶפְרַיִם  
エフライムの  
H0669

הַר-  
山地の  
H2022

בְּנִדְבָתִי  
奈地に  
H3411

נָגַד  
住んでいた

לְוִי  
レビ人の  
H3881

אִישׁ  
人が-すなわち  
H0376

יְהוּדָה:  
ユダの  
H3063

לְחַם־מִבֵּית  
ベツレヘムの  
H1035

פִּילְגָשׁ  
そばめを  
H6370

אִשָּׁה  
女を  
H0802

そのころ、イスラエルに王がなかった時、エフライムの山地の奥にひとりのレビびとが寄留していた。彼はユダのベツレヘムからひとりの女を迎えて、めかけとしていたが、

בֵּית  
家に

אֶל-  
(へ)

מֵאֵתוֹ  
彼の-もとから  
H0854

וַתֵּלֶךְ  
そして-去った  
H3212

פִּילְגָשׁוֹ  
そばめが-彼の  
H6370

עָלָיו  
彼に-対して

וַתִּזְנֶה  
すると-不貞を-働いた  
H2181

2

חֳדָשִׁים:  
月間  
H2320

אַרְבָּעָה  
四  
H0702

יָמִים  
日々を-すなわち  
H3117

שָׁם  
そこに  
H8033

וַתְּהִי-  
そして-いた  
H1961

יְהוּדָה  
ユダの  
H3063

לְחַם־מִבֵּית  
ベツレヘムに  
H1035

אֶל-  
(へ)

אָבִיהָ  
父の-彼女の  
H0001

そのめかけは怒って、彼のところを去り、ユダのベツレヘムの父の家に帰って、そこに四か月ばかり過ごした。

עַל-  
(の上に)

לְדַבֵּר  
語るために  
H1696

אַחֲרֶיהָ  
彼女の-後を-追って

וַיֵּלֶךְ  
そして-行った  
H3212

אִשָּׁה  
夫が-彼女の  
H0376

וַיָּקָם  
そこで-立ち上がった

3

וַיָּצְמַד  
そして-一對の  
H6776

עִמּוֹ  
彼と-共に

וַיִּנְעֲרוּ  
そして-従者が-彼の  
H5288

(לְהַשִּׁיבָהּ)  
連れ戻すために-彼女を  
H7725

לְהַשִּׁיבּוֹן  
(連れ戻すために)

לְבָהּ  
心に-彼女の

הַנְּעֻרָה  
娘の  
H5291

אָבִי  
父は  
H0001

וַיִּרְאֶה  
すると-見た-彼を  
H7200

אָבִיהָ  
父の-彼女の  
H0001

בֵּית  
家に

וַתְּבִיאֶהוּ  
すると-迎え入れた-彼を  
H0935

חֲמֹרִים  
ろばが  
H2543

לְקַרְאָתוֹ:  
迎えに-来て  
H7125

וַיִּשְׂמַח  
そして-喜んだ  
H8055

そこで夫は彼女をなだめて連れ帰ろうと、しもべと二頭のろばを従え、立って彼女のあとを追って行った。彼が女の父の家に着いた時、娘の父は彼を見て、喜んで迎えた。

אֵתוֹ  
彼と-共に  
H0854

וַיִּשָּׁב  
そして-留まった  
H3427

הַנְּעֻרָה  
娘の  
H5291

אָבִי  
父が-すなわち  
H0001

חָתָנוּ  
しゅうとが-彼の

בּוֹ  
彼を

וַיַּחְזֹק  
そして-引き止めた  
H2388

4

שָׁם:  
そこに  
H8033

וַיִּלְוֵנוּ  
そして-泊まった

וַיִּשְׂתֵּנוּ  
そして-飲んだ  
H8354

וַיֹּאכְלוּ  
そして-食べた  
H0398

יָמִים  
日間  
H3117

שְׁלֹשֶׁת  
三  
H7969

娘の父であるしゅうとが引き留めたので、彼は三日共におり、みな飲み食いしてそこに宿った。

וַיָּקָם	בִּבְקָר	וַיִּשְׁכְּמוּ	הַרְבִּיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי			
そして-立ち上がった	朝に	そして-早く-起きた	四日目の	日に-すなわち	そして-あった			
	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H7243</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>			
פַּת־	לִבְךָ	סֵעֵר	חַתָּנוּ	אֵל-	הַנְּעִרָה	אָבִי	וַיֹּאמֶר	לָלֶכֶת
一切れの	心を-あなたの	元気づけよ	婿に-彼の	(に)	娘の	父は	すると-言った	行くために
		<a href="#">H5582</a>	<a href="#">H2860</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5291</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3212</a>
						תֵּלְכוּ:	וְאַחַר	לֶחֶם
						行きなさい	その-後に	パンで
						<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H3899</a>

四日目に彼らは朝はやく起き、彼が立ち去ろうとしたので、娘の父は婿に言った、「少し食事をして元気をつけ、それから出かけなさい」。

הַנְּעִרָה	אָבִי	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׂתֶּי	יַחְדָּו	שְׁנֵיהֶם	וַיֹּאכְלוּ	וַיִּשְׁבוּ
娘の	父は	すると-言った	そして-飲んだ	一緒に	二人は	そして-食べた	そして-座った
<a href="#">H5291</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8354</a>		<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3427</a>
לִבְךָ:	וַיֵּטֵב	וְלִין	נָא	הוֹאֵל-	הָאִישׁ	אֵל-	
心が-あなたの	そうすれば-良くなる	そして-泊まりなさい	どうか	同意してくれ	その-人に	(に)	
	<a href="#">H3190</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2974</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>	

そこでふたりは座して共に飲み食いしたが、娘の父はその人に言った、「どうぞもう一晩泊まって楽しく過ごさない」。

וַיָּשָׁב	חַתָּנוּ	בּוֹ	וַיַּפְצֵר-	לָלֶכֶת	הָאִישׁ	וַיָּקָם
そこで-戻り	しゅうとが-彼の	彼を	しかし-勧めた	行くために	その-人は	すると-立ち上がった
<a href="#">H7725</a>			<a href="#">H6484</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0376</a>	
					שָׁם:	וְלִין
					そこに	そして-泊まった
					<a href="#">H8033</a>	

その人は立って去ろうとしたが、しゅうとがしいたので、ついにまたそこに宿った。

הַנְּעִרָה	אָבִי	וַיֹּאמֶר	לָלֶכֶת	הַחֲמִישִׁי	בַּיּוֹם	בִּבְקָר	וַיִּשְׁכְּמוּ
娘の	父は	すると-言った	行くために	五日目の	日に-すなわち	朝に	そして-早く-起きた
<a href="#">H5291</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H2549</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H7925</a>
וַיֹּאכְלוּ	הַיּוֹם	נִטּוֹת	עַד-	וְהִתְמַהְמְהוּ	לִבְבְּךָ	נָא	סֵעֵר
そして-食べた	日が	傾く-まで	(まで)	そして-ためらいなさい	心を-あなたの	どうか	元気づけよ
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4102</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5582</a>
							שְׁנֵיהֶם:
							二人は
							<a href="#">H8147</a>

五日目になって、朝はやく起きて去ろうとしたが、娘の父は言った、「どうぞ、元気を付けて、日が傾くまでとどまりなさい」。そこで彼らふたりは食事をした。

וַיֹּאמֶר すると-言った H0559	וַנַּעֲרֹ 従者と-彼の H5288	וּפִילֹנֶשׁוּ そばめと-彼の H6370	הוּא 彼と H1931	לְלֶכֶת 行くために H3212	הָאִישׁ その-人は H0376	וַיִּקָּם すると-立ち上がった H0376		
לְעֶרֶב 夕暮れに H6150	הַיּוֹם 日が H3117	רָפָה 傾いている H7503	נָא どうか H4994	הִנֵּה 見よ H2009	הַנַּעֲרָה 娘の H5291	אָבִי 父は-すなわち H0001	חַתָּנִי しゅうとが-彼の H0001	לּוֹ 彼に H0001
וַיִּיטֵב そうすれば-良くなる H3190	פֹּה ここに H6311	לִיִן 泊まりなさい H0001	הַיּוֹם 日が H3117	חַתָּנִי 暮れかかっている H2583	הִנֵּה 見よ H2009	נָא どうか H4994	לִינֹר- 泊まりなさい H0001	
לְאַהֲלֶיךָ: 天幕に-あなたの H0168	וְהִלַּכְתָּ そして-行きなさい H1980	לְדַרְכְּכֶם 道を-あなたがたの H1870	מָחָר 明日 H4279	וְהִשְׁכַּמְתֶּם そして-早く-起きなさい H7925	לְבִלְבָדְךָ 心が-あなたの H3824			

その人がついにめかけおよびしもべと共に去ろうとして立ちあがったとき、娘の父であるしゅうとは彼に言った、「日も暮れようとしている。どうぞもう一晩泊まりなさい。日は傾いた。ここに宿って楽しく過ごさなさい。そしてあしたの朝はやく起きて出立し、家に帰りなさい」。

וַיֵּלֶךְ そして-行った H3212	וַיִּקָּם そこで-立ち上がり H0001	לְלִוֵן 泊まることに H0001	הָאִישׁ その-人は H0376	אָבָה 同意しなかった H0014	וְלֹא- しかし-ない H3808			
צָמַד 一對の H6776	וְעִמּוֹ そして-彼と-共に H0001	יְרוּשָׁלַם エルサレムである H3389	הִיא それは H1931	יְבוּס エブスの H2982	נֹכַח 正面に H5227	עַד- (まで) H5704	וַיָּבֵא そして-来た H0935	
			עִמּוֹ: 彼と-共に H0001	וּפִילֹנֶשׁוּ そばめが-彼の H6370	חַבּוּשִׁים 鞅を-つけた H2280	חַמּוּרִים ろばが H2543		

しかし、その人は泊まることを好まないのので、立って去り、エブスすなわちエルサレムの向かいに着いた。くらをおいた二頭のろばと彼のめかけも一緒であった。

אֶל- (に) H0413	הַנַּעֲרָ 従者は H5288	וַיֹּאמֶר すると-言った H0559	מְאֹד 非常に H3966	כִּי 傾いていた H7286	וְהַיּוֹם そして-日が H3117	יְבוּס エブスの H2982	עַם- (の-僱に) H0001	הֵם 彼らが H1992
הַזֹּאת この H2063	הַיְבוּסִי エブス人の H2983	עִיר- 町に H0001	אֶל- (へ) H0413	וְנִסְרָה そして-曲がりましょう H5493	נָא どうか H4994	לְכָה- 来てください H3212	אֲדֹנָי 主人に-彼の H0113	
					בָּה: そこに H0001	וַיֵּלֶן そして-泊りましょう H0001		

彼らがエブスに近づいたとき、日はすでに没したので、しもべは主人に言った、「さあ、われわれは道を転じてエブスびとのこの町にはいて、そこに宿りましょう」。

אֶשֶׁר (ところの) H0001	נְכָרִי 異国の H5237	עִיר 町に H0001	אֶל- (へ) H0413	נִסְרָה 曲がらない H5493	לֹא いや H3808	אֲדֹנָי 主人は-彼の H0113	אֵלָיו 彼に H0413	וַיֹּאמֶר すると-言った H0559
	נִבְעָה: ギベアまで H1390	עַד- (まで) H5704	וְעָבְרָנוּ そして-通り過ぎよう H0001	הִנֵּה ここには H2008	יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	מִבְנֵי 息子たちの H0001	לֹא- ない H3808	

主人は彼に言った、「われわれは道を転じて、イスラエルの人々の町でない外国人の町に、はいってはならない。ギベアまで行こう」。

בְּנֵבְעָה וְלָנוּ הַמְּקֻמֹּת בְּאַתֶּר וְנִקְרָבָה לָהּ לְנַעֲרֹ וַיֹּאמֶר 13  
 ギベアに そして-泊まろう 場所に 一つの として-近づこう 来い 従者に-彼の として-言った  
[H1390](#) [H4725](#) [H0259](#) [H7126](#) [H3212](#) [H5288](#) [H0559](#)

אֹו בְרָמָה:  
 ラマに または  
[H7414](#)

彼はまたしもべに言った、「さあ、われわれはギベアかラマか、そのうちの一つに着いてそこに宿ろう」。

אֲשֶׁר הַנְּבֵעָה אֶצֶל הַשֶּׁמֶשׁ לָהֶם וַתְּבֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבְרוּ 14  
 (ところの) ギベアの 偈で 太陽が 彼らに すると-沈んだ そして-行った そして-通り過ぎた  
[H1390](#) [H0681](#) [H8121](#) [H0935](#) [H3212](#)

לְבִנְיָמִן:  
 ベニヤミンの  
[H1144](#)

彼らは進んで行ったが、ベニヤミンに属するギベアの近くで日が暮れたので、

וַיֵּשֶׁב וַיָּבֹא בְּנֵבְעָה לָלוּן לָבוֹא שָׁם וַיִּסְרוּ 15  
 そして-座った そして-入った ギベアに 泊まるために 入るために そこに そこで-曲がった  
[H3427](#) [H0935](#) [H1390](#) [H0935](#) [H8033](#) [H5493](#)

לָלוּן: הַבַּיְתָה אוֹתָם מֵאֲסָרָה אִישׁ וְאִין הָעִיר בְּרִתּוֹב  
 泊まるために 家に 彼らを 迎え入れる 人が しかし-なかった 町の 広場に  
[H0853](#) [H0622](#) [H0376](#) [H0369](#) [H7339](#)

ギベアへ行って宿ろうと、そこに道を転じ、町にはいって、その広場に座した。だれも彼らを家に迎えて泊めてくれる者がなかったからである。

בְּעֶרֶב הַשָּׂדֶה מִן-הַמְּעֵשֶׂה מִן-בָּא זָקֵן אִישׁ וְוַדְהָהּ 16  
 夕方に 畑から (から) 仕事から-彼の (から) 来た 老人の 人が-すなわち すると-見よ  
[H6153](#) [H4639](#) [H0935](#) [H2205](#) [H0376](#) [H2009](#)

וְאִנְשֵׁי בְּנֵבְעָה נָרַ וְהוּא- אֶפְרַיִם מִתַּר וְהָאִישׁ  
 しかし-人々は-すなわち ギベアに 住んでいた そして-彼は エフライムの 山地の そして-その-人は  
[H0376](#) [H1390](#) [H1931](#) [H0669](#) [H2022](#) [H0376](#)

יְמִינֵי-בְנֵי הַמְּקוֹם:  
 ベニヤミン人であった 場所の-その  
[H1145](#) [H4725](#)

時にひとりの老人が夕暮に畑の仕事から帰ってきた。この人はエフライムの山地の者で、ギベアに寄留していたのである。ただしこの所の人々はベニヤミンびとであった。

וַיֹּאמֶר הָעִיר בְּרִתּוֹב הָאִישׁ אֶת- וַיֵּרָא עֵינָיו וַיִּשָּׂא 17  
 すると-言った 町の 広場に 旅人の その-人を (を) そして-見た 目を-彼の すると-上げた  
[H0559](#) [H7339](#) [H0732](#) [H0376](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5375](#)

תְּבוֹא: וּמֵאֵין תֵּלָה אָנָּה הַזָּקֵן הָאִישׁ  
 来たのか そして-どこから 行くのか どこへ 老人の その-人は  
[H0935](#) [H0370](#) [H3212](#) [H0575](#) [H2205](#) [H0376](#)

彼は目をあげて、町の広場に旅人のおるのを見た。老人は言った、「あなたはどこへ行かれるのですか。どこからおいでになりましたか」。

18  
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲבָרִים אֲנַחְנוּ מִבֵּית־לָחֶם יְהוּדָה עַד־ יִרְכָתֵי הַר־  
 山地の 奈地の (まで) ユダの ベツレヘムから 我々は 通り過ぎる-者だ 彼に すると-言った  
[H2022](#) [H3411](#) [H5704](#) [H3063](#) [H1035](#) [H0587](#) [H0413](#) [H0559](#)

אֶפְרַיִם מִשָּׁם אֲנִי וְאֵלֶּךְ עַד־ לְחַסְבִּית יְהוּדָה וְאֶת־ בֵּית  
 家に 家から エフライムの 私は そこから 行って-行った (まで) ベツレヘムに ユダの 家と  
[H0853](#) [H3063](#) [H1035](#) [H5704](#) [H3212](#) [H0595](#) [H8033](#) [H0669](#)

וְהָיָה אֲנִי הֹלֵךְ וְאִין אִישׁ מְאַסֵּף אוֹתִי הַבַּיְתָה:  
 私は 主の 行く-ところだが 人が 迎え入れる 私を 家に  
[H0853](#) [H0622](#) [H0376](#) [H0369](#) [H1980](#) [H0589](#) [H3068](#)

その人は言った、「われわれはユダのベツレヘムから、エフライムの山地の奥へ行くものです。わたしはあそこの者で、ユダのベツレヘムへ行き、今わたしの家に帰るところですが、だれもわたしを家に泊めてくれる者がありません。

19  
 וְגַם־ תָּכֵן וְגַם־ מִסְּפֹאֵי יֵשׁ לְחַמּוּרֵינוּ וְגַם־ לָחֶם  
 わらも そして-もある 飼葉も して-また ぱんも して-もある  
[H3899](#) [H1571](#) [H2543](#) [H3426](#) [H4554](#) [H1571](#) [H8401](#) [H1571](#)

וַיִּזַן יֵשׁ־ לִי וַיְהִי וְלֹא־מָתָהּ וְלִנְעָר עִם־  
 ぶどう酒も ある 私に して-あなたの-女の-僕に して-従者に-も (と-共に)  
[H3426](#) [H3196](#) [H0519](#) [H5288](#)

עֲבָרֵינוּ אֵין מַחְסוֹר כָּל־ דְּבָרִי:  
 僕たちの-あなたの ない 不足は 何もの 物の  
[H5650](#) [H0369](#) [H4270](#) [H3605](#) [H1697](#)

われわれには、ろばのわらも飼葉もあり、またわたしと、はしためと、しもべと共にいる若者との食物も酒もあって、何も欠けているものはありません」。

20  
 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן הַזֶּה הַשְּׁלוֹם לָךְ רַק כָּל־ מַחְסוֹרֶיךָ  
 すると-言った その-人は 老人の 平安が-あるように あなたに 不足は-あなたの  
[H0559](#) [H0376](#) [H2205](#) [H7965](#) [H3605](#) [H7535](#) [H4270](#)

עָלַי רַק בְּרָחוּב אֶל־ תִּלְוֶנָּה:  
 私-上に ただ 広場で (するな) 泊まるな  
[H7535](#) [H7339](#) [H0408](#)

老人は言った、「安心なさい。あなたの必要なものはなんでも備えましょう。ただ広場で夜を過ごしてはなりません」。

21  
 וַיְבִיאֵהוּ לְבֵיתוֹ וַיִּבְרֹאֵל (וַיִּבְרֹאֵל) לְחַמּוּרָיו  
 して-連れ入れた-彼を 家に-彼の して-餌を-やった (そして-餌を-やった) ろばに  
[H0935](#) [H2543](#)

וַיְרַחֲצוּ וַיְשִׁתּוּ וַיֹּאכְלוּ וַיְרַגְּלוּ  
 して-洗った して-飲んだ して-食べた 足を-彼らの  
[H7364](#) [H8354](#) [H0398](#) [H7272](#)

そして彼を家に連れて行って、ろばに飼葉を与えた。彼らは足を洗って飲み食した。

22  
 אָנְשֵׁי הָעִיר אָנְשֵׁי וְהֵנָּה לָבָב אֶת-מִיטִיבִים הֵמָּה  
 人々が-すなわち 町の 人々が-すなわち すると-見よ 心を-彼らの (を) 楽しんでいた 彼らが  
[H0376](#) [H0376](#) [H2009](#) [H0853](#) [H3190](#) [H1992](#)

בְּנֵי-בְלִיעַל נָסְבוּ אֶת-הַבַּיִת מִתְדַפְּקִים עַל-הַדֶּלֶת  
 よこしまな-者の 息子たちの 取り囲んだ (を) 家を 打ちたたいていた (の上に) 扉を  
[H1100](#) [H5437](#) [H0853](#) [H1849](#)

וַיֹּאמְרוּ אֵל-הָאִישׁ בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּה לֵאמֹר הוֹצֵא אֶת-  
 そして-言った (に) その-人に 主人の-すなわち 家の 老人の 言っ 出せ (を)  
[H0559](#) [H0413](#) [H0376](#) [H1167](#) [H2205](#) [H0559](#) [H3318](#) [H0853](#)

וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-בָּא אֵל-בֵּיתְךָ וַיְדַענִי: וְיָדַעְנוּ:  
 その-人を (ところの) 来た (へ) 家に-あなたの 彼を-知ろう-彼を  
[H0376](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3045](#)

彼らが楽しく過ごしていた時、町の人々の悪い者どもがその家を取り囲み、戸を打ちたたいて、家のあるじである老人に言った、「あなたの家に来た人を出しなさい。われわれはその者を知るであろう」。

23  
 וַיֵּצֵא אֵלֵיהֶם הָאִישׁ בְּעַל הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֵל-  
 そこで-出た 彼らの-もとに その-人が 主人の-すなわち 家の 家 彼らに 出して  
[H3318](#) [H0413](#) [H0376](#) [H1167](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0408](#)

אָחֵי אֵל-תַּרְעוּ נָא אַחֲרַי אֲשֶׁר-בָּא הָאִישׁ הַזֶּה  
 兄弟たちよ (するな) (するな) 悪を-行うな どうか 後に-すなわち (ところの) 来た その-人が この  
[H0251](#) [H0408](#) [H4994](#) [H0935](#) [H0376](#) [H2088](#)

אֵל-בֵּיתִי אֵל-תַּעֲשׂוּ אֶת-הַנְּבִלָּה הַזֹּאת:  
 (するな) 家に-私の (するな) するな (を) 偷行を この  
[H0413](#) [H0408](#) [H0853](#) [H5039](#) [H2063](#)

しかし家のあるじは彼らのところに出て行って言った、「いいえ、兄弟たちよ、どうぞ、そんな悪いことをしないでください。この人はすでにわたしの家にはいったのだから、そんなつまらない事をしないでください」。

24  
 הֵנָּה בְּתִי הַבְּתוּלָה וּפִילְגָשְׁהוּ אוֹצִיאָהּ נָא אוֹתָם  
 見よ-ここに 娘が-私の 葵女の 出そう 出そう どうか 彼女らを  
[H2009](#) [H1323](#) [H1330](#) [H6370](#) [H3318](#) [H4994](#) [H0853](#)

וְעֲנֵנוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָם וְעֲנֵנוּ וְלֹא-  
 彼彼女らを 辱めよ 辱めよ 辱めよ 辱めよ 辱めよ 辱めよ 辱めよ 辱めよ  
[H0853](#) [H0376](#)

הֵנָּה לֹא תַעֲשׂוּ דָבָר הַנְּבִלָּה הַזֹּאת:  
 この (するな) するな ことを-すなわち 偷行の この  
[H2088](#) [H3808](#) [H1697](#) [H5039](#) [H2063](#)

ここに処女であるわたしの娘と、この人のめかけがいます。今それを出しますから、それはずかしく、あなたがたの好きなようにしなさい。しかしこの人にはそのようなつまらない事をしないでください」。

25  
 וְלֹא-אָבוּ הָאֲנָשִׁים לְשָׁמַעַ לּוֹ וַיִּחְזַק הָאִישׁ  
 しかし-なかった 同意しなかった 人々は 聞くことに 彼に 彼に 彼に 彼に  
[H3808](#) [H0014](#) [H0376](#) [H8085](#) [H2388](#) [H0376](#)

בְּפִילְגָשׁוֹ וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הַחוּץ וַיִּדְעוּ וַיִּתְעַלְלוּ-  
 そばめを-彼の 出して 彼らの-もとに 外に 外に 外に 外に  
[H6370](#) [H3318](#) [H0413](#) [H2351](#) [H3045](#) [H0853](#)

בְּהַלְלָה עַד-הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלַחַהּ וַיִּשְׁחַר:  
 一-晩中 朝まで (まで) 朝まで 朝まで 朝まで 朝まで 朝まで  
[H3605](#) [H3915](#) [H5704](#) [H1242](#) [H7971](#) [H5927](#) [H5927](#) [H7837](#)

しかし人々が聞きいれなかったので、その人は自分のめかけをとって彼らのところに出た。彼らはその女を犯して朝まで終夜はずかしく、日ののぼるころになって放し帰させた。

הָאִישׁ その-人の H0376	בֵּית- 家の	פֶּתַח 入口に H6607	וַתִּפֹּל そして-倒れた H5307	הַבֹּקֶר 朝の H1242	לְפָנָיו 明け-方に H6437	הָאִשָּׁה 女は-その H0802	וַתָּבֵא すると-来た H0935	26
		הָאֹר: 明るくなる-まで H0216	עַד- (まで) H5704	שָׁם そこに-いた H8033	אֲדוֹנֶיהָ 主人が-彼女の H0113	אֶשְׁרָ- (ところの)		

朝になって女は自分の主人を宿してくれた人の家の戸口にきて倒れ伏し、夜のあけるまでに及んだ。

וַיֵּצֵא そして-出た H3318	הַבַּיִת 家の	דְּלָתוֹת 扉を	וַיִּפְתַּח そして-開けた	בַּבֹּקֶר 朝に H1242	אֲדוֹנֶיהָ 主人は-彼女の H0113	וַיָּקָם すると-起き上がった	27	
	הַבַּיִת 家の	פֶּתַח 入口に H6607	נִפְלְתָה 倒れていた H5307	פִּילְגֶשֶׁוּ そばめが-彼の H6370	הָאִשָּׁה 女が-その H0802	וַהֲנֶה すると-見よ H2009	לְדַרְכּוֹ 道を-彼の H1870	לָלֶכֶת 行くために H3212
				הַסֵּף: 敷居の-上に	עַל- (の上に)	וַיָּדֶיָּהּ そして-手が-彼女の H3027		

彼女の主人は朝起きて家の戸を開き、出て旅立とうとすると、そのめかけである女が家の戸口に、手を敷居にかけて倒れていた。

וַיִּקְחָהּ そこで-載せた-彼女を H3947	עָנָה 答える-者は	וְאִין しかし-なかった H0369	וַנֵּלְכָה そして-行こう	קוּמִי 起きろ	אֵלֶיהָ 彼女に H0413	וַיֹּאמֶר すると-言った H0559	28
	לְמִקְמוֹ: 場所に-彼の	וַיֵּלֶךְ そして-行った H3212	הָאִישׁ その-人は	וַיָּקָם そして-立ち上がった	הַחֲמֹר ろばの-上に H2543	עַל- (の上に)	

彼は女に向かって、「起きよ、行こう」と言ったけれども、なんの答もなかった。そこでその人は女をろばに乗せ、立って自分の家におもむいたが、

בְּפִלְגֶשֶׁוּ そばめを-彼の H6370	וַיִּחַזַּק そして-つかんだ H2388	הַמַּאֲכָלָת 刀を	אֶת- (を)	וַיִּקַּח そして-取った H3947	בֵּיתוֹ 家に-彼の	אֶל- (へ)	וַיָּבֵא そして-来た H0935	29
וַיִּשְׁלַחָהּ そして-送った-それらを H7971	נִתְחָיִם 部分に H5409	עֶשֶׂר 十二の H6240	לְשָׁנִים 十二の	לְעֶצְמוֹתֶיהָ 骨に-沿って-彼女の H6106	וַיִּנְתְּחָהּ そして-切り分けた-彼女を H5408	יִשְׂרָאֵל: イスラエルの	גְּבוּל 境界に H1366	בְּכֹל すべての H3605

その家に着いたとき、刀を執り、めかけを捕えて、そのからだを十二切れに断ち切り、それをイスラエルの全領域にあまねく送った。

וְלֹא- そして-ない H3808	נִהְיָתָה 起こった-ことが H1961	לֹא- ない H3808	וַאֲמַר そして-言った H0559	הֲרָאָה 見た-者は H7200	כָּל- すべての H3605	וַהֲיָה そして-あった H1961	30	
מִצְרַיִם エジプトの H4714	מֵאֶרֶץ 地から H0776	יִשְׂרָאֵל イスラエルの	בְּנֵי- 息子たちが	עָלוּת 上った H5927	לְמִיּוֹם 日から H3117	כִּזְאֵת このようなことは H2063	נִרְאָתָהּ 見られた-ことが H7200	
פ (段落)	וַיְדַבְּרוּ: そして-語れ H1696	עֲצוּ 議りせよ H5779	עָלֶיהָ それについて	לְכֶם あなたがたの-ために	שִׁמוּ- 考えよ	הַיּוֹם この H2088	הַיּוֹם 日 H3117	עַד まで H5704

それを見たものはみな言った、「イスラエルの人々がエジプトの地から上ってきた日から今日まで、このような事は起ったこともなく、また見たこともない。この事をよく考え、協議して言うことを決めよ」。